



Livre de Samuel I

Chapitre 6

אֵלֶּיָּהוּ אַרְוֹן יְהוָה בְּשָׂדֶה פְּלִשְׁתִּים שְׂבָעָה חֲדָשִׁים. בַּיּוֹקֵראוּ
פְּלִשְׁתִּים לִכְהֹנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן יְהוָה הוֹדַעְנוּ
בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ. גַּיָּאמְרוּ אִם מִשְׁלָחִים אֶת אַרְוֹן אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל תִּשְׁלַחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי הִשָּׁב תִּשְׁבּוּ לוֹ אֲשֶׁם אַז תִּכְרְפְּאוּ
וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא תִסּוּר־יְדוֹ מִכֶּם. דַּיָּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר
נִשְׁיֵב לוֹ וַיָּאמְרוּ מִסְפֵּר סִרְיָי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי [טַחְרִי] זָהָב
וְחֲמִשָּׁה עֶכְבְּרֵי זָהָב כִּי מִגֶּפֶה אַחַת לְכָלם וְלִסְרִינִיכֶם. הַעֲשִׂיתֶם
צִלְמֵי עֶפְלִיכֶם [טַחְרִיכֶם] וְצִלְמֵי עֶכְבְּרִיכֶם הַמִּשְׁחִיתֶם אֶת הָאָרֶץ
וְנִתְּתֶם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יִקְל אֶת יְדוֹ מֵעֲלִיכֶם וּמֵעַל
אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֶרְצְכֶם. וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כְּבָדוּ
מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת לִבָּם הֲלֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם
וַיִּלְכוּ. זֹעֲתָה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת
אֲשֶׁר לֹא עָלָה עֲלֵיהֶם עַל־וָאֶסְרֹתֶם אֶת הַפָּרוֹת בַּעֲגֹלָה וְהַשִּׁיבֹתֶם
בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבֵּיתָה. ח וְלִקְחֹתֶם אֶת אַרְוֹן יְהוָה וְנִתְּתֶם אֹתוֹ
אֶל הָעֲגֹלָה וְאֶת כָּלִי הַזָּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תִּשְׁיֹמוּ בְּאֶרֶץ
מִצְדוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהֵלֵךְ. ט וּרְאִיתֶם אִם דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית
שֹׁמֶשׁ הוּא עֹשֶׂה לָנוּ אֶת הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם לֹא יִדְעֶנוּ כִּי
לֹא יְדוֹ נִגְעָה בָנוּ מִקֶּרֶה הוּא הִיָּה לָנוּ. י וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כִּן וַיִּקְחוּ
שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת וַיֹּאסְרוּם בַּעֲגֹלָה וְאֶת בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיִת. יא וַיִּשְׁמוּ
אֶת אַרְוֹן יְהוָה אֶל הָעֲגֹלָה וְאֶת הָאֶרֶץ וְאֶת עֶכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֶת
צִלְמֵי טַחְרֵיהֶם. יב וַיִּשְׁרְנֶה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל דֶּרֶךְ בֵּית שֹׁמֶשׁ
בְּמִסְלָה אַחַת הֵלְכוּ הֵלֵךְ וַיִּגְעוּ וְלֹא סְרוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל וְסִרְיָי
פְּלִשְׁתִּים הֵלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד גְּבוּל בֵּית שֹׁמֶשׁ. יג וּבֵית שֹׁמֶשׁ
קִצְרִים קִצִּיר חֲטִים בַּעֲמֻק וַיִּשְׂאוּ אֶת עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת הָאָרֶץ



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּשְׁמְחוּ לִרְאוֹת. יָד וְהַעֲגֵלָה בָּאָה אֶל שָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַשְּׁמָשִׁי
וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם אָבָן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת עֲצֵי הַעֲגֵלָה וְאֶת הַפָּרוֹת
הָעֵלוּ עָלֶיהָ לִיהָ. טו וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת אָרוֹן יְהוָה וְאֶת הָאֲרֹגֶז
אֲשֶׁר אִתּוֹ אֲשֶׁר בּוֹ כָּלִי זָהָב וַיִּשְׁמוּ אֶל הָאָבָן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵּית
שָׁמֶשׁ הָעֵלוּ עֲלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה. טז וְחֲמֹשֶׁה
סָרְנֵי פִלְשְׁתִּים רָאוּ וַיֵּשְׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא. יז וְאַלֶּה טַחֲרִי הַזָּהָב
אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פִלְשְׁתִּים אֲשֶׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד
לְאַשְׁקֵלּוֹן אֶחָד לָגֵת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד. יח וְעִכְבָּרִי הַזָּהָב מִסְפָּר
כָּל עָרֵי פִלְשְׁתִּים לְחֲמֹשֶׁת הַסָּרְנִים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד כָּפָר הַפְּרָזִי
וְעַד אֲבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אָרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
בְּשָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַשְּׁמָשִׁי. יט וַיֵּן בְּאֲנָשֵׁי בֵּית שָׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאָרוֹן
יְהוָה וַיֵּן בָּעָם שְׁבָעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלְף אִישׁ וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם כִּי
הִכָּה יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוֹלָה. כ וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵּית שָׁמֶשׁ מִי יוֹכֵל
לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל מִי יַעֲלֶה מֵעֲלִינוּ. כא
וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל יוֹשְׁבֵי קִבְיָת יַעֲרִים לֵאמֹר הֵשְׁבוּ פִלְשְׁתִּים אֶת
אָרוֹן יְהוָה רְדוּ הָעֵלוּ אֹתוֹ אֵלֵיכֶם.

6,1 L'arche du Seigneur était depuis sept mois dans le territoire des Philistins,

6,2 Lorsqu'ils mandèrent prêtres et devins et leur dirent: "Comment procéderons-nous pour l'arche de l'Eternel? Apprenez-nous la façon de la renvoyer au lieu de sa résidence."

6,3 Ceux-là répondirent: "Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, il faut aussi lui offrir un expiatoire; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne cesse de vous frapper.

6,4 Quel expiatoire, dirent-ils, devons-nous lui offrir? Autant, répondit-on, que les Philistins ont de princes: cinq images d'hémorroïdes en or et cinq mulots en or; car vous souffrez d'une même plaie, vous tous et vos princes.

6,5 Faites donc des simulacres de vos hémorroïdes et des mulots qui ravagent le pays, et offrez-les en hommage au Dieu d'Israël; peut-être cessera-t-il de faire peser sa main sur vous, sur votre dieu et votre pays.

6,6 Et pourquoi endurcir votre cœur comme l'ont fait les Egyptiens et Pharaon? Assurément, quand il les eut accablés de sa puissance, ils ont dû renvoyer ce peuple et il est parti!

6,7 Donc, faites fabriquer un chariot neuf, et prenez deux vaches laitières qui n'aient pas encore porté le joug; attelez ces vaches au chariot, et faites ramener leurs petits, séparés d'elles, à l'étable.

6,8 Prenez alors l'arche de l'Eternel, placez-la sur le chariot, et, à côté d'elle, posez dans un coffret les simulacres d'or que vous lui aurez destinés comme offrande d'expiation; puis vous la laisserez partir,

6,9 Et vous la suivrez des yeux: si elle s'achemine vers son territoire, à Beth-Chémech, c'est elle qui nous a infligé cette grande calamité; sinon, nous en concluons que ce n'est pas sa main, mais le hasard seul, qui nous a frappés."

6,10 Ainsi fit-on. L'on prit deux vaches laitières, qu'on attela à un chariot, en retenant les veaux à l'étable;

6,11 Et l'on mit l'arche du Seigneur sur le chariot, ainsi que le coffret contenant les mulots d'or et les simulacres d'hémorroïdes.

6,12 Les vaches marchèrent droit dans la direction de Beth-Chémech, suivirent toujours une même voie tout en mugissant, et ne s'en écartèrent ni à droite ni à gauche; les princes des Philistins marchèrent derrière elles, jusqu'aux confins de Beth-Chémech.

6,13 Les gens de Beth-Chémech faisaient alors la coupe du froment dans la vallée; en levant les yeux, ils



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



aperçurent l'arche et se réjouirent à cette vue.

6,14 Le chariot, arrivé au champ de Josué, de Beth-Chémech, s'y arrêta; là se trouvait une grande pierre. On fendit en morceaux le bois du chariot, et l'on immola les vaches en holocauste à l'Eternel.

6,15 Les lévites avaient descendu l'arche du Seigneur et le coffret qui l'accompagnait contenant les objets d'or, et avaient posé le tout sur la grosse pierre; alors les gens de Beth-Chémech offrirent, le même jour, des holocaustes et autres sacrifices à l'Eternel.

6,16 Ce que voyant, les cinq princes des Philistins s'en retournèrent à Ekron ce jour-là.

6,17 Quant aux hémorroïdes imitées en or, que les Philistins avaient offertes en expiation à l'Eternel, en voici le compte: une pour Asdod, une pour Gaza, une pour Ascalon, une pour Gath, une pour Ekron.

6,18 Mais le nombre des mulots d'or égalait celui de toutes les villes des Philistins soumises aux cinq princes, depuis la ville forte jusqu'à la place ouverte, et jusqu'à la grosse pierre sur laquelle on posa l'arche du Seigneur et qui subsiste aujourd'hui encore, dans le champ de Josué de Beth-Chémech.

6,19 Le Seigneur frappa les habitants de Beth-Chémech, pour avoir regardé dans l'arche; il frappa, dans cette population, soixante-dix hommes sur cinquante mille. Le peuple fut consterné de cette grande mortalité que lui avait infligée le Seigneur;

6,20 Et les gens de Beth-Chémech se dirent: "Qui peut subsister devant l'Eternel, ce Dieu saint? Et où l'arche montera-t-elle de chez nous?"

6,21 Ils envoyèrent alors des messagers aux habitants de Kiryath-Yearim, pour leur dire: "Les Philistins ont restitué l'arche du Seigneur; venez, faites-la monter chez vous."



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions